

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 16 (1898)

Heft: 9

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 19.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnemente:

(inkl. Porto)
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2^{me} Semester
Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 22,
2^{me} Semester Fr. 12.
In der Schweiz kann nur bei der Post
abonniert werden; es kann auch
durch Postmeister an die Administrati-
on des Blattes in Bern
Preis einzelner Nummern 10 Cts.

Abonnements:

(Port compris)
Suisse: un an fr. 6, 2^{me} semestre fr. 3.
Etranger: un an fr. 22,
2^{me} semestre fr. 12.
On abonne, en Suisse, exclusivement
aux offices postaux, par remise d'un
mandat postal à l'Administration de la feuille, à
l'Administration de la feuille, à Berne.
Prix du numéro 10 cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint in der Regel täglich und
wird mit den Abendzügen verschickt.

Redaktion und Administration
im Eidgenössischen Handelsdepartement.

Rédaction et Administration
au Département fédéral du commerce.

Paralt, dans la règle, tous les jours,
et est expédiée par les trains du soir.

Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Bei grösseren
Aufträgen entsprechender Rabatt. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern
sowie von den Annoncen-Agenturen angezogenen.

Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Rabais
pour ordres d'une certaine importance. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à
Berne, et par les Agences de publicité.

Inhalt — Sommaire

Handelsregister. — Registre du commerce. — Waren-Ein- und -Ausfuhr im November
1897. — Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois de
novembre 1897.

Amtlicher Teil — Partie officielle

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.

Bern — Berne — Berna

Bureau Belp (District Seftigen).

1898. 10. Januar. Inhaber der Firma J. Kienberger im Gurnigel ist Joseph Kienberger, Franz Xavers sel., von Oeschgen, Bezirk Laufenburg, Kanton Aargau, im Gurnigel, Kirchgemeinde Thurnen. Natur des Geschäftes: Hotelbetrieb.

10. Januar. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma Hauser & Aberegg, mit Sitz im Gurnigel, Kirchgemeinde Thurnen (S. H. A. B. vom 2. Januar 1895) hat sich wegen Geschäftsaufgabe aufgelöst und ist erloschen.

Bureau Bern.

8. Januar. In der Firma Oesterle & Cie in Bern (S. H. A. B. 1889, pag. 181, 1896, pag. 59, und 1898, pag. 10) ist nunmehr zur Vertretung der Gesellschaft auch der Gesellschafter Robert Oesterle befugt.

10. Januar. Annonce-Expedition Haasenstein & Vogler (Aktiengesellschaft) Filiale Bern, (Société anonyme de l'Agence de Publicité Haasenstein & Vogler, Succursale Berne) (S. H. A. B. Nr. 9 vom 15. Januar 1891, pag. 33. und Nr. 231 vom 28. Oktober 1892, pag. 929). Infolge Rücktrittes des bisherigen Geschäftsführers Wilhelm Riggibach erlischt für die hiesige Filiale seine Unterschrift und tritt an dessen Stelle Ferdinand Reber, von Schangnau, in Bern, mit gleicher Unterschriftenberechtigung.

10. Januar. Inhaber der Firma Karl Wiedmer in Bern ist Karl Wiedmer, von Eggwil, in Bern. Natur des Geschäftes: Baugeschäft. Geschäftslokal: oberer Münzgraben 9, Bern. Die Firma erteilt Prokura an Arnold Senn, von Olten, in Bern.

10. Januar. Die im Handelsregister von Bern eingetragene Genossenschaft Company for the introduction of the proceeding Muller-Thurgau (Association pour l'introduction du procédé Muller-Thurgau) (S. H. A. B. Nr. 1 vom 2. Januar 1897, pag. 2) hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 21. Dezember 1897 aufgelöst, die Liquidation wird unter der Firma Company for the introduction of the proceeding Muller-Thurgau in Liquidation durch den bisherigen Direktor Hans Rooschütz, von und in Bern, besorgt. Derselbe führt die rechtsverbindliche Unterschrift.

Bureau Biel.

8. Januar. Inhaber der Firma J. Lovioz in Biel ist Joseph Isaié Lovioz, von St. Pierre (Provinz Turin), wohnhaft in Biel. Natur des Geschäftes: Café Restaurant du Marché. Geschäftslokal: Neumarktstrasse 14.

Bureau de Courtelary.

7. Janvier. Sous date du 3 septembre 1897, le conseil d'administration de la Fabrique d'Ebauches de Sonceboz, société anonyme, ayant son siège au dit lieu et dont Louis Droz, banquier, à La Chaux-de-Fonds, son administrateur délégué, possédait seul la signature sociale (F. o. s. du c. du 4 novembre 1890, n° 159, page 779, du 28 avril 1886, n° 81, page 565; du 30 avril 1895, n° 115, page 485) a décidé de conférer également cette signature à son directeur Jules Perlet, originaire de Courtemanche, demeurant à Sonceboz.

Bureau de Delémont.

10. Janvier. Le chef de la maison C. Rais, à Courcelon, est Célestin Rais, de Courroux, domicilié à Courcelon. Genre de commerce: Entrepreneur de bâtiments et marchand de bois.

Bureau de Moutier.

3. Janvier. La société en nom collectif Arauolo et Degrandi, à Tavannes (F. o. s. du c. du 1^{er} juillet 1891, page 593), est dissoute; la liquidation étant terminée, sa raison est radiée.

4. Janvier. Sous la raison sociale Société de consommation de Tavannes, il a été formé une société anonyme qui a son siège à Tavannes et pour but l'achat et la vente de denrées alimentaires et autres marchandises destinées à l'approvisionnement des ménages. Ses statuts ont été adoptés à l'assemblée générale du 29 avril 1897 et modifiés par décision de l'assemblée du 6 décembre suivant. La durée de la société n'est pas limitée. Le montant du fonds social est de cinq mille francs (Fr. 5000), divisé en cinq cents actions nominatives de dix francs chacune. Toutes les publications de la société auront lieu dans la « Feuille officielle du Jura », à Delémont. La société est représentée vis-à-vis des tiers par deux membres de la commission de gestion nommés par le conseil d'administration; elle est engagée vis-à-vis des tiers par leur signature collective. Ces deux membres sont actuellement Emile Maître, de Montmelon, et Eugène Romy, de Sorvillier, les deux à Tavannes.

Schwyz — Schwyz — Svitto

1898. 8. Januar. Die Firma Anton Wiget im Grund in Schwyz (S. H. A. B. Nr. 9. vom 14. Januar 1892, pag. 33) ist infolge Ablebens des Inhabers erloschen.

Freiburg — Fribourg — Friborgo

Bureau de Bulle (district de la Gruyère).

1898. 8. Janvier. La raison François Morard, au Bry, inscrite au registre du commerce le 22 mars 1883, est radiée ensuite de renonciation du titulaire. La procuration donnée à Antoine Morard est par le fait révoquée. L'actif et le passif sont repris par la maison « Ant. Morard ».

Le chef de la maison Ant. Morard, au Bry, est Antoine, fils de François Morard, audit lieu. La maison reprend l'actif et le passif de la maison « François Morard », radiée. Genre de commerce: Tannerie, corroirie, commerce de cuirs et peaux bruts et tannés, fournitures pour cordonniers et selliers: épicerie, mercerie. Bureau, magasins et ateliers: Le Bry, au village.

Bureau d'Estavayer.

8. Janvier. Le chef de la maison C. Rossier-Lambelly, à Estavayer, qui a commencé le 1^{er} janvier 1898, est, ensuite d'autorisation de son mari, Céline, née Lambelly, femme de François Rossier, de Lovens, domiciliée à Estavayer. Genre de commerce: Epicerie.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Stadt Solothurn.

1898. 8. Januar. Die bisherige Kommanditgesellschaft Wolf, Walker & Cie. Schraubenfabrik, in Solothurn, hat sich aufgelöst. Aktiven und Passiven gehen an die neue Kollektivgesellschaft « Wolf, Walker & Cie » über.

Felix Wolf, Viktor sel., von Rüttelen, Leo Walker, Ursen, von Oberdorf, Casimir Müller-Ackermann, Josef sel., von Weischemrohr, und Benedikt Fröhlicher, Urs Josef Sohn, von Oberdorf, alle in Solothurn, haben unter der Firma Wolf, Walker & Cie in Solothurn eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 15. Oktober 1897 begonnen und Aktiven und Passiven der aufgelösten Kommanditgesellschaft Wolf, Walker & Cie übernommen hat. Natur des Geschäftes: Schraubenfabrikation. Geschäftslokal: Lorettohof.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne.

1898. 6. Janvier. Le chef de la maison Fritz Anneu, à Lausanne, est Fritz Anneu, de Gessenay, domicilié à Lausanne. Genre de commerce: Boulangerie. 2, Rue d'Etraz.

6. Janvier. Le chef de la maison G. Waibel, à Lausanne, est Gustave Waibel, d'Illigen (Bâle-Campagne), domicilié à Lausanne. Genre de commerce: Boucherie. 18, Rue du Pont.

6. Janvier. Le chef de la maison Conrad Müller, à Lausanne, est Conrad Müller, d'Amriswil (Thurgovie), domicilié à Lausanne. Genre de commerce: Charcuterie. Magasin: 16, Rue de Bourg.

6. Janvier. La société en nom collectif Manera & Cie, denrées coloniales en gros, à Lausanne (F. o. s. du c. du 10 janvier 1893), est dissoute dès le 31 décembre 1897, ensuite du retrait de l'associé Frédéric Allasia.

Constant Manera, de Vogogne (Province de Novare, Italie), et Otto Bretscher, de Winterthur, les deux domiciliés à Lausanne, ont constitué sous la raison sociale Manera & Cie, une société en nom collectif qui a son siège à Lausanne et a commencé le 1^{er} janvier 1898. La nouvelle maison a repris la suite des affaires ainsi que l'actif et le passif de l'ancienne société « Manera & Cie » qui vient d'être dissoute. Genre de commerce: Denrées coloniales en gros. Bureau: 4, Rue du Midi. Entrepôt à la gare du J.-S.

7. Janvier. La raison D. Martin, représentant de la Brasserie Beauregard à Fribourg, à Lausanne (F. o. s. du c. des 11 mars et 8 juin 1892), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

7. Janvier. La raison Jaques Nay, brasserie vaudoise, à Lausanne (F. o. s. du 29 juillet 1897), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

8. Janvier. La maison L. Chesseix-Krieg, entreprise de bâtiments, à Lausanne (F. o. s. du 6 août 1887), confère procuration à Louis Chesseix fils, des Planches, domicilié à Lausanne.

Bureau de Morges.

7. Janvier. Le chef de la maison J. Jaquier, à Morges, est Jules Jaquier, de Prahins, domicilié à Morges. Genre de commerce: Exploitation du journal « La Philatélie helvétique ». Bureau: Rue du Jura, n° 4.

Bureau d'Yverdon.

8. Janvier. La raison N. Dupuis, à Belmont (F. o. s. du c. du 3 décembre 1893, page 1058), est radiée ensuite de remise de commerce.

8. Janvier. Louis, frère Abram Dupuis, de Belmont, y domicilié, déclare être le chef de la maison L. Dupuis, à Belmont. Genre de commerce: Epicerie, mercerie, poterie.

Wallis — Valais — Vallesse

Bureau de St-Maurice.

1898. 8. Janvier. La Société de Tempérance, à Champéry (F. o. s. du c. du 24 avril 1888, n° 55, page 424), est dissoute par décision de l'assemblée générale du 19 octobre 1897. La liquidation est faite par les soins de l'associé Ignace Chapelay, à Champéry.

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im November 1897.

Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois de novembre 1897.

Bemerkungen. 1) We die Anschrift grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben. 2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben. 3) * bedeutet, dass eine Veränderung der Position stattgefunden hat und eine Vergleichungsziffern deshalb nicht gegeben werden kann.

Observations. 1^e Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras. 2^e Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement. 3^e * signifie que le texte de la position a été changé et qu'une comparaison des chiffres ne peut pas avoir lieu.

Gebrauchtarif Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
		Même période de l'année passée			Même période de l'année passée			
N.	Chemikalien und Farbwaren	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	Espèces chimiques et couleurs
26	Gummii	166	110	—	—	—	—	Gomme
28	Rohe Harze, Colophonium, Pech	1,515	1,816	5	25	25	25	Résines brutes, colophane, poix
36	Chlorkalk	1,152	341	—	4	4	4	Chlorure de chaux
40	Schwefelsäure	3,689	4,057	119	48	48	48	Acide sulfurique
46	Anilin, Anilinverbindungen	1,014	669	119	109	109	109	Aniline, combinaisons d'aniline
56	Oelsäure	515	438	34	26	26	26	Oleïne
75	Kartoffelmehl	3,213	2,205	2	1	1	20	Fécule de pommes de terre
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	1,557	1,320	80	20	20	Amidon, dextrine, emballés en gros	
79	Weingeist, Sprit etc., denaturiert (wird nur viertel-jährlich publiziert)	—	—	—	—	—	—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbhölzer in Blöcken	1,060	506	—	—	—	—	Bois de teinture, en bâches
92	Farbherren, Farhrinden, Farbwurzeln etc.: roh	2,771	1,064	58	3	3	3	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	720	709	15	—	—	—	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98	Anderes Farbstoffextrakte	408	426	409	566	566	566	Autres extraits de matières colorantes
103	Künstliche Farben aus Steinkohlenester	310	284	2,516	2,848	2,848	2,848	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	180	107	1	11	11	11	Couleurs vives non dénommées
Glas								
109	Feenglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	7,695	5,411	—	—	—	—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	1,485	1,660	5	11	11	11	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffene, gravierte, farbige	529	541	6	5	5	5	Verrerie, polie, gravée, de couleur
Holz								
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	78,726	73,404	20,605	9,392	9,392	9,392	Bois à brûler, broutille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	72,778	57,189	8,408	8,831	8,831	8,831	Bois à brûler, broutille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	7,846	7,267	1,905	1,979	1,979	1,979	Charbon de bois
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	8,902	6,420	2,636	579	579	579	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— — — Nadelholz	33,947	27,826	21,598	14,712	14,712	14,712	— — — d'essences résineuses
137	Fassholz, roh	8,703	8,336	—	3	3	3	Bois pour douves, brut
138	Auderes Eichenholz, gesägt etc.	17,989	17,788	186	114	114	114	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	8,786	9,862	1,184	294	294	294	Planches, etc. de bois d'essences feuillues
140	— von Nadelholz	78,521	70,956	4,327	5,991	5,991	5,991	— — — d'essences résineuses
155	Wagner-Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	276	275	46	24	24	24	Ouvrages de charon, de charpentier, outils, etc. bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	510	608	119	218	218	218	Meubles, etc., bruts
163	Möbel etc., poliert	520	510	69	71	71	71	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschnitten, gepolstert, etc.	283	226	36	87	87	87	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Andere Holzwaren, bemalt, poliert, lackiert	168	145	2	4	4	4	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— geschnitten	4	4	85	40	40	40	— sculptés
179	Bürstenbinderwaren, grobe	45	48	7	7	7	7	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaren, feine	32	39	2	1	1	1	Brosserie fine
Landwirtschaftliche Erzeugnisse								
182	Gras- und Kleesaat	1,161	955	—	—	—	—	Produits agricoles
184	Heu	6,888	4,646	1,144	886	886	886	Semences de graminées et graine de trèfle
185	Laub, Schilf, Stroh	26,942	14,058	12	56	56	56	Foin
Leder								
190	Sohleleder	1,123	1,684	104	18	18	18	Cuir pour semelles
191	Zeug- und Riemleder, Kalbleder	122	158	142	162	162	162	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Anderes Leder	1,718	1,622	48	74	74	74	Autres sortes de cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine	157	146	192	257	257	257	Chaussures en cuir, fines
Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände.								
206	Bücher, gedruckte etc.	2,358	2,041	751	694	694	694	Objets de littérature, de science et d'art
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	824	267	11	48	48	48	Livres: imprimés, etc.
218	Instrumente u. Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	51	41	28	39	39	39	Pianos, droits et à queue, harmoniums
215	Elektrische Apparate	299	399	119	128	128	128	Instruments et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
216	Chirurgische Verbandsmittel etc.	21	28	30	88	88	88	Appareils électriques
Uhren								
226	Gewichtuhren	19	13	5	2	2	2	Horloges à poids
227	Federtriebuhren, amerikanische und Schwarzwälder	111	99	1	1	1	1	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Andere Federtriebuhren	21	28	5	9	9	9	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	15	22	471	575	575	575	Pièces à musique
Uhren								
230	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	1,260	587	186,250	174,809	174,809	174,809	Montres en boîte de nickel, etc.
231	— — — Silber	76	47	802,884	267,399	267,399	267,399	Montres en boîte d'argent
232	— — — Gold	350	563	89,088	74,808	74,808	74,808	Montres en boîte d'or
Maschinen.								
240	Dynamo-elektrische Maschinen	109	218	3,589	1,988	1,988	1,988	Machines dynamo-électriques
244	Müllermaschinen	697	352	2,719	2,521	2,521	2,521	Machines pour la meunerie
245	Nähmaschinen	960	1,008	40	16	16	16	Machines à coudre
246	Spinnerei- und Zirwinermaschinen	348	516	829	1,812	1,812	1,812	Machines pour la filature et le retordage
247	Stick- und Wirkmaschinen	888	285	522	932	932	932	Machines à broder
248	Webstühle und Webereimaschinen	16	21	84	64	64	64	Machines pour la bonneterie, etc.
249	Werkzeugmaschinen	428	156	4,004	4,734	4,734	4,734	Métiers à tisser et machines pour le tissage
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	1,049	598	297	264	264	264	Machines-outils
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	7,896	7,417	7,439	6,291	6,291	6,291	Autres machines et pièces détachées de machines
258	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	8,016	2,865	218	127	127	127	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
268	Maschinenteile	688	994	82	121	121	121	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
Metalle								
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	1,454	1,756	108	62	62	62	Métaux
273	Blei gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	1,000	1,178	24	22	22	22	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
278	Roheisen in Masseln; Rohstahl; Alteisen etc.	48,086	69,622	8,888	2,901	2,901	2,901	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	82,498	79,542	16	1	1	1	Fer brut en gaules; acier hrut; ferraille; etc.
280	Schienen, l'aponeisen etc.: feine Dimensionen	28,819	22,866	125	75	75	75	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
286	Eisengusswaren, ganz grohe, rohe	8,480	8,524	198	50	50	50	Rails, fer spéciaux, etc.: dimensions fines
287	Eisengusswaren, andere	8,141	4,159	170	135	135	135	Onvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
289	Waren aus Schmiedeeisen, ganz grobe, rohe	4,899	4,357	54	949	949	949	Onvrages en fonte de fer forgé, tout à fait grossiers, bruts
291	— — — gemeine: roh, abgedreht, gefleift, geformt, etc.	4,049	8,687	405	874	874	874	communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
292	— — — abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	1,972	2,086	280	180	180	180	adoucis, étamés, zincqués

Gebührenstift Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Ausfuhr Exportation		Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur	Menge Quantité	Wert Valeur	
		q netto	Fr.	q netto	Fr.	
M	Metalle (Fortsetzung)					Métaux (suite)
298	Waren aus Schmiedeisen, feine : polirt, bemalt etc..	808		386	89	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— — emalliert	249		328	811	— — émaillés
301	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	1,227		1,268	793	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
802	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	2,787		8,214	28	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
805	Kupferschmied-, Rot- und Gelbgießerwaren	362		402	29	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
809	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	119		107	—	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
912	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	2,619		2,830	1	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
915	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	1,495		708	20	Etain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto		kg netto		
319	Gold, unbearbeitet	480		502	141	Or non orné
920	Gold, gemitzt	355		585	880	Or monnayé
821	Silber, unbearbeitet	7,281		6,651	1,406	Argent non orné
822	Silber, in Münzen	23,021		16,719	11,867	Argent monnayé
824	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	427		1,079	107	Or, argent, platine, laminés, etc.
927	Gold- und Silberschmiedewaren; Bijuterie, echt	1,270		1,856	261	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
	Mineralische Stoffe	q netto		q netto		Matières minérales
889	Schiefer in Fliesen oder Platten	17		65	2,697	Ardoisas en dalles ou tables
949	Hydraulischer Kalk	22,269		18,078	4,919	Chaux hydraulique
850	Roman-Cement	28,918		20,603	72	Ciment romain
851	Portland-Cement	13,678		18,732	2,345	Ciment de Portland
859	Steinkohlen	1,082,288		1,068,746	—	Houille
360	Braunkohlen	2,946		7,769	—	Lignite
861	Coaks	120,487		110,141	2,821	Coke
862	Eriquettes	210,720		201,720	65	Briguettes
863	Asphalt und Erdharze	2,009		1,401	15,648	Asphalte et bitumes
865	Petroleum und Petroleumdestillate	68,446		56,556	—	Pétrole et produits de sa distillation
866	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	5,392		5,118	24	Autres huiles minérales ou de gondron
	Nahrungs- und Genussmittel	q netto		q netto		Comestibles, boissons, tabacs
867	Schweineschnitzels	1,528		2,438	2	Saindoux
868	Butter, frisch	1,808		1,494	37	Beurre, frais
869	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	1,066		1,167	20	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
870	Cacaobohnen und -Schalen	2,238		2,742	—	Fèves et pellicules de cacao
872	Chocolade	4		4	1,656	Chocolat
873	Eier	5,496		4,864	9	Oeufs
874	Eis	96		262	332	Glace
878	Zuckerbäckerwaren	129		124	276	Confiseries et pâtisseries
888	Fleisch, frisch geschlachtetes	2,032		1,758	925	Viande de boucherie, fraîche
886	Gefügel, lebendes	301		285	3	Volailles vivantes
886	Gefügel, getötetes	1,075		948	6	Volailles mortes
887	Wildpret	765		678	15	Gibier
888	Wurstwaren (Charcuterie)	464		480	25	Charcuterie
890	Obst, frisches	10,882		8,254	1,848	Fruits frais
894	Obst, gedörrttes oder getrocknetes	14,524		10,190	585	Fruits secs ou tapés
896	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	889		1,102	—	Raisins secs pour la fabrication du vin
397	Orangen, Citronen	2,740		2,690	—	Oranges, citrons
899	Kartoffeln	58,989		186,144	907	Pommes de terre
400	Gemüse, frische	86,097		47,114	298	Légumes frais
404	Weizen	399,160		439,922	70	Froment
406	Hafer	90,505		104,211	68	Avoine
407	Gerste	14,907		28,475	152	Orge
409	Mais	59,188		111,280	—	Mais
413	Reis in Hülsen	4,714		4,502	—	Riz dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern	7,630		7,818	—	Riz en grains décortiqués
415	Graupen, Gries, Grütze etc.	16,256		17,279	60	Gruau, semoule, etc.
416-b	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	35,818		59,063	518	Farine de céréales, de maïs, ou de légumes à coque
422	Hopfen	1,648		1,223	—	Houblon
428	Kaffee, roher	9,028		9,206	—	Café brut
425	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	555		420	91	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknet	18,506		7,996	—	Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse	896		922	28	Fromage à pâte molle
428	Hartkäse	589		580	20,199	Fromage à pâte dure
429	Malz	26,062		25,731	—	Malz
431	Milch, kondensierte	5		8	17,186	Lait condensé
488	Kindermehl	8		7	1,244	Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saucen etc.	6,609		5,898	562	Tabac brut, sauces, etc.
448	Rauch-, Schnaps- und Kautabak	36		22	21	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarreri und Cigaretten	112		97	202	Cigares et cigarettes
447	Roh- und Krystallzucker; Pilé; Déchets; Traubenzucker, in festen Form	31,087		30,412	—	Sucre brûlé et sucre cristallisé; pilé; déchets; gincose à l'état solide
		10,768		11,864	—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	6,656		8,841	—	Sucre compé en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc.	215		249	238	Vin en bouteilles, naturel
459	Schaumwein in Flaschen	318		249	150	Vins mousseux en bouteilles
468	Liqueurs	58		51	126	Liqueurs
464	Wermut	164		79	574	Vermouth
		III		III		
450	Bier und Maisextrakt in Fässern	5,589		1,796	106	Bière et extrait de maïs en fûts
455	Naturwein in Fässern	95,745		98,756	480	Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern	—		—	—	Esprit de vin, alcool, en fûts
461	(Wird nur vierteljährlich publiziert) Branntwein, Cognac etc., in Fässern	502		391	45	(Ne figurera que dans le tableau trimestriel.) Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
	Öle und Fette	q netto		q netto		Huiles et graisses
465	Olivenoöl in Fässern	623		588	—	Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern	1,786		1,593	2	Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern	1,838		1,697	—	Huile de lin, brute, en fûts
468	Andere fette Öle in Fässern; Pflanzenwachs	4,396		4,004	—	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg	878		1,781	59	Sulf
474	Seifen, gewöhnliche	2,669		2,565	58	Savons ordinaires
475	Seifen, parfümierte	80		60	12	Savons parfumés
	Papier	q netto		q netto		Papier
476	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande	612		205	696	Matières fibreuses, à l'état humide
477	getrocknet	2,771		1,734	8,411	à l'état sec
478	Packpapier, gemeines, etc.	770		523	58	Papiers d'emballage, communs, etc.
479	Druck-, Schreib-, Lösch-, Selden- und Zeichnungspapier: einfärbig	1,648		1,518	260	Papier à imprimer, à écrire, à éteindre, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
488	Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc.	1,302		914	188	Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Kartonnagearbeiten	448		441	83	Ouvrages de relieur et cartonnages
	Baumwolle	q netto		q netto		Coton
488	Baumwolle, rohe	25,519		84,557	—	Coton en laine
489	Baumwollabfälle	991		986	1,418	Déchets de coton
491	Garn, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	125		49	1,809	Fils, simples: écrus, jusqu'à n° 40
492	Garn, einfach: roh, über Nr. 40	76		80	1,621	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493	Garn, gewirkt: roh, gesponnen oder nicht gesponnen	492		451	91	Fils, retors: gazeés ou non
494	Garn, gebleicht: einfach oder dubliert	28		26	176	Fils, blanchis: simples ou doubles
495	Garn, gefärbt: einfach	202		170	807	Fils teints, simples
496	Garn, gefärbt: dubliert	144		80	31	Fils teints, doubles

Gebrauchstafel Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
		q netto	q netto		q netto	q netto		
N								
	Baumwolle (Fortsetzung)							Coton (suite)
498	Glatter Tüll, roh	382	308	15		14		Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m ²	1,200	1,966	1,159		2,057		Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m ²
500	— leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm ²	1	1	10		10		— — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm ²
501	— — mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm ²							— — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm ²
502	Gebleckte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	24	32	58		63		Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m ²
508	— — leichtere	116	120	128		163		— — légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m ²	15	8	27		48		Tissus de fil teinté, de plus de 7 kg par 100 m ²
506	— leichtere	35	28	880		1,302		— — légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	1	1	12		14		Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m ²
507	— — leichtere	295	340	468		527		— — légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	9	7	49		48		Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m ²
509	— — leichtere	188	202	849		809		— — légers
518	Plattstitchgewebe, roh	3	4	294		400		Plumetis, écrus
516	Plattstitchgewebe, gebleicht etc.	6	2	30		38		Plumetis, blancs, etc.
522	Bänder und Posamentierwaren	68	45	195		152		Rubanerie et passementerie
528	Kettenstick-Stickereien: Vorhänge etc.	90	77	23		28		Broderies au crochet: rideaux, etc.
524	Andere Kettenstick-Stickereien	1	1	261		271		Autres broderies au crochet
526	Plattstitch-Stickereien: Besatzartikel	—	—	2,510		2,704		Broderies à la mécanique: garnitures
526	Tüllstickereien	—	—	34		14		Broderies sur tulle
527	Andere Plattstitch-Stickereien	1	2	281		257		Autres broderies à la mécanique
528	Handstickereien	2	2	1		1		Broderies à la main
529	Spitzen	18	15	1		1		Dentelles
Flachs, Hanf etc.								
533	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh	1,853	1,928	18		28		Lin, chanvre, etc.
534 b	Garn aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	11	6	4		2		Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
536	Garn über Nr. 10, einfache, roh etc.	422	471	25		18		Fils de lin, ramie, etc., jusqu'au n° 10, écrus, etc.
541	Packtuch aus Jute etc.	1,570	1,369	—		1		Fils au-dessous du n° 10, simples, écrus, etc.
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—18 Fäden auf 25 mm ²	183	153	20		29		Toile d'emballage de jute, etc.
543	Jutegewebe	8	9	—		—		Tissus de lin, écrus, de 9—18 fils par 25 mm ²
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm ²	145	113	6		8		Tissus de jute
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe	290	350	25		26		Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils " " " " " Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
Seide								
558	Déchets	717	765	422		451		Soie
559	Gekämmte Floretseide (Peignée)	730	979	136		101		Déchets
560	Rohseide, ungewirkt (Grège)	706	661	215		151		Bourre de soie, peignée
561	Floretseide, roh: ungewirkt	56	71	47		22		Soie écrue, non moulinée (grège)
562	Organzine und Trame	1,771	1,725	628		509		Bourre de soie, non moulinée
563	Floretseide, roh: gewirkt	43	29	1,289		890		Organzin et trame
564	Seide, gefärbt	14	11	158		128		Bourre de soie, moulinée
565 a	Floretseide, gefärbt	3	1	3		1		Soie teinte
566	Nähseide, Stickseide etc.: roh	2	2	34		32		Bourre de soie, teinte
566 a	Cordonnet etc.: gefärbt	1	3	23		14		Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
568 b	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf	5	3	19		—		Cordonnet, etc.: teint
569	Seidenbentuch	—	—	28		22		— sur bobines, etc., pour la vente en détail
570	Gewebe von reiner Seide	64	64	985		813		Gaze à bintoir
572	Gewebe von Halbseide	68	59	495		492		Tissus de soie pure
575	Bänder von Seide	11	14	281		180		Tissus de mi-soie
576	Bänder von Halbseide	23	24	281		228		Enbands de soie
579	Stickereien	2	1	25		15		Enbands de mi-soie
580	Spitzen	4	4	1		—		Dentelles
Wolle								
585	Kammgarne, roh, einfach oder dnbliert	98	118	1,013		1,021		Laine
586	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	801	920	88		19		Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés
587	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	712	798	113		356		Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
607	Stickereien und Spitzen	3	2	5		2		— — légers
Kautschuk								
616	Elastische Gewebe	18	19	102		161		Caoutchouc
Stroh etc.								
621	Tressen	540	176	518		398		Paille, etc.
622	Feine Waren	2	4	92		81		Tresses
Konfektion								
623	Baumwollseide Leibwäsche	50	48	4		8		Confection
624	Baumwollseide Corsetten	88	78	—		5		Lingerie de coton
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc.	168	142	5		1		Corsets de coton
626	Leinene Leibwäsche	44	33	3		1		Autres objets confectionnés de coton
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc.	68	58	3		1		Lingerie de lin, etc.
629	Seide Kleidungsstücke etc.	28	28	2		2		Autres objets confectionnés de lin, etc.
630	Wollene Kleidungsstücke etc.	526	542	11		18		— — — de sole ou mi-soie
632	Wirkwaren aus Baumwolle	140	168	48		58		Objets confectionnés de laine ou mélange
634	— — Seline oder Halbseide	2	2	38		48		Bonneterie de coton
635	— — Wolle oder Halbwolle	241	279	90		118		— de soie ou mi-soie
Tiere und tierische Stoffe								
651	Pferde	948	851	202		164		Animaux et matières animales
656	Ochsen	4,032	2,840	15		18		Chevaux
658	Kühe, geschaukelt	753	484	2,165		2,485		Bœufs
659	Rinder, geschaukelt	281	185	670		448		Vaches avec dents de remplacement
660	Jungvieh, ungeschaukelt	702	688	682		1,291		Génisses avec dents de remplacement
661	Mastkübel	966	885	196		844		Jeunes bêtes sans dents de remplacement
662	Kübel bis und mit 60 kg Gewicht	250	268	374		577		Veaux gras
663	Schweine über 60 kg Gewicht	14,457	7,411	49		17		Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht	1,144	87	872		422		Porcs pesant plus de 60 kg
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	937	804	5,298		4,901		Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	548	587	1,948		1,271		Cuir brutes, verts, salés, desséchés
Thonwaren								
694	Dachziegel, roh	8,684	7,969	1,166		1,030		Poteries
696	Fenstersteine	9,286	11,272	56		2		Tuiles brutes
697	Backsteine, Platten, Fliesen: roh	14,975	19,714	9,607		6,487		Briques, réfractaires
708	Ofenkacheln und aufgezogene Kachelöfen	88	487	11		18		Briques, dalles, carreaux: bruts
704	Steinzeugfliesen, -platten: roh, einfarbig	1,774	2,480	—		—		Catelles et poêles en catelles moutées
705	— — — geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig	484	466	2		—		Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolores
709	Töpfwaren, gemeine	768	976	125		108		— — — ardoisés, etc.: unis, cannelés ou multicolores
710	— — — feine	1,758	1,920	266		154		Poterie commune
711	Porzellan	767	985	6		6		Poterie fine
								Porcelaine